

ACORD DE COOPERARE
ÎNTRU GUVURNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVURNUL REPUBLICII MOLDOVA

ÎN DOMENIUL PREVENIRII ȘI COMBATERII CORUPȚIEI

Gvernul României și Gvernul Republicii Moldova, în continuare denumite Părți,

Apreciind rezultatele cooperării continue,

Având în vedere necesitatea de a dezvolta și consolida cooperarea directă,

În vederea eficientizării cooperării în domeniul prevenirii și combaterii corupției,

Recunoscând importanța și complementaritatea funcțiilor de prevenire a corupției, contracarare, educare și necesitatea de a combate corupția,

Respectând legislația națională a statelor lor și tratatele internaționale relevante,

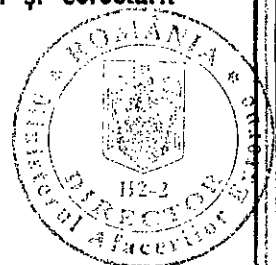
Au convenit următoarele:

Articolul 1
Scopul Acordului

1. Scopul prezentului Acord constă în intensificarea cooperării dintre Părți, în vederea realizării schimbului de informații și experiență în domeniul prevenirii și combaterii corupției.
2. Dispozițiile prezentului Acord se vor aplica în conformitate cu prevederile legislației naționale a statelor Părților și tratatelor internaționale la care acestea sunt Parte.

Articolul 2
Forme de cooperare

1. Pentru implementarea prevederilor prezentului Acord, cooperarea dintre Părți se va realiza prin:
 - a) schimb de informații în domeniul prevenirii și combaterii corupției;
 - b) realizarea de măsuri sau acțiuni comune, convenite de comun acord de autoritățile competente prevăzute la articolul 3, inclusiv stabilirea de grupuri comune de lucru;
 - c) schimb de specialiști în domeniul prevăzut de prezentul Acord și acordarea de asistență tehnică și organizatorică reciprocă în vederea constatării și cercetării infracțiunilor;



- d) schimb de documentație, legislație, publicații și rezultate ale cercetărilor științifice în domeniul de interes comun;
 - e) transmiterea de informații operative, cu excepția informațiilor clasificate, care pot ajuta la prevenirea, descoperirea și cercetarea infracțiunilor de corupție, precum și a infracțiunilor asimilate și/sau în legătură directă cu infracțiunile de corupție, în conformitate cu prevederile legislației naționale a statelor Părților.
2. În cadrul cooperării, Părțile stabilesc, de comun acord, mecanisme și măsuri în vederea evaluării stadiului și evoluției fenomenului corupției, precum și pentru prevenirea eficientă și combaterea efectivă a acestuia.
3. De comun acord, în aplicarea prevederilor prezentului Acord, autoritățile competente ale Părților, prevăzute la articolul 3 al prezentului Acord, pot încheia Planuri de acțiuni pe domeniile lor de interes.

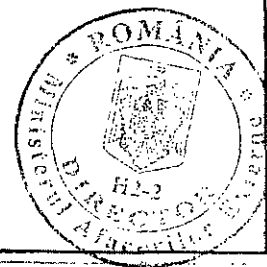
Articolul 3 Autorități competente

Pentru punerea în aplicare a prevederilor Acordului, Părțile desemnează următoarele autorități competente:

1. Pentru Guvernul României – Ministerul Afacerilor Interne
2. Pentru Guvernul Republicii Moldova - Centrul Național Anticorupție

Articolul 4 Schimbul de informații

1. Schimbul de informații între Părți va avea loc numai în scopul și în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord, legislației naționale în domeniu a statelor Părților și a tratatelor internaționale la care acestea sunt Parte. Transmiterea datelor cu caracter personal de către Părți trebuie să fie necesară, în cazuri individuale, în scopul menționat la articolul 1 din prezentul Acord.
2. Informațiile transmise pot fi utilizate numai în scopul pentru care au fost transmise inițial, iar Părțile se angajează să respecte orice restricție în ceea ce privește utilizarea, ștergerea sau distrugerea, inclusiv posibile restricții de acces general sau în condiții specifice. Părțile se asigură că datele cu caracter personal prelucrate sunt relevante și nu sunt excesive sau incompatibile prin raportare la scopul prelucrării.
3. Utilizarea informațiilor în alt scop decât cel pentru care acestea au fost transmise inițial trebuie să fie autorizată de către Partea care le transmite.
4. Părțile se asigură că vor furniza reciproc numai informațiile colectate, stocate și transmise în conformitate cu legislația națională a statelor lor.
5. Transmiterea către terți a informațiilor primite se limitează la autoritățile responsabile cu prevenirea și combaterea infracțiunilor și trebuie să aibă loc în aceleași condiții ca și cele care se aplică comunicării inițiale. Orice altă transmitere ulterioară, inclusiv către state terțe sau organizații internaționale trebuie să fie consimțită de către Partea care a transmis inițial datele.



Articolul 5

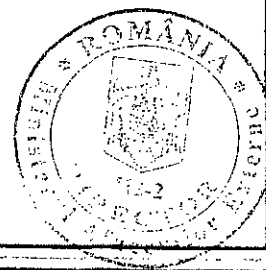
Transmiterea datelor cu caracter personal

1. Cererile Părților referitoare la transmiterea datelor cu caracter personal trebuie să fie însoțite de o indicare a scopului și a motivului solicitării.
2. În absența elementelor precizate la alineatul 1, Părțile nu pot să transmită date cu caracter personal.
3. Părțile vor indica, cel mai târziu la momentul transmiterii datelor cu caracter personal, scopul pentru care sunt transmise datele și orice restricție privind utilizarea, ștergerea sau distrugerea acestora, inclusiv posibile restricții referitoare la acces, în general sau în condiții specifice. În cazul în care necesitatea unor astfel de restricții devine evidentă după transmiterea datelor, Părțile se informează ulterior, reciproc cu privire la astfel de restricții.
4. Părțile stabilesc fără întârziere, în termen de cel mult șase luni de la primirea datelor cu caracter personal, dacă și în ce măsură datele cu caracter personal sunt necesare în scopul pentru care au fost furnizate și informează Partea care transmite. Datele cu caracter personal trebuie să fie șterse în cazul în care se constată că nu sunt necesare în scopul pentru care au fost transmise.
5. Transmiterea datelor cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice, afilierea sindicală, prelucrarea datelor genetice, prelucrarea datelor biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice sau prelucrarea datelor privind sănătatea sau a datelor privind viața sexuală și orientarea sexuală a unei persoane fizice este autorizată numai dacă este strict necesară într-un caz determinat, pentru:
 - a) protejarea intereselor vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice;
 - b) efectuarea urmăririi penale ca urmare a săvârșirii unei infracțiuni.
6. Părțile trebuie să implementeze metode eficiente pentru a demonstra legalitatea prelucrării datelor cu caracter personal și trebuie să țină o evidență a tuturor comunicărilor de date cu caracter personal și a motivelor care stau la baza acestor comunicări.
7. Fișierele de evidență a comunicărilor de date trebuie să conțină rubrici referitoare la scopul/motivul transmiterii, conținutul, autoritatea transmițătoare și destinatarul, ora transmiterii și respectiv a distrugerii datelor. Aceste fișiere vor fi păstrate pentru o perioadă minimă de doi (2) ani.

Articolul 6

Stocarea, revizuirea, rectificarea și ștergerea datelor cu caracter personal

1. Părțile stochează datele cu caracter personal numai atât timp cât sunt necesare îndeplinirii scopului în care au fost transmise. Necesitatea continuării stocării trebuie să fie revizuită în termen de cel mult trei (3) ani de la transmitere. În timpul examinării, Părțile pot decide cu privire la continuarea stocării datelor până la următoarea revizuire, care va avea loc după o altă perioadă de trei (3) ani, numai dacă este încă necesară pentru îndeplinirea sarcinilor acestora. În cazul în care stocarea datelor nu mai este necesară, acestea se șterg în mod automat.
2. În cazul transmiterii informațiilor în baza prezentului Acord, verificarea acurateții informațiilor va fi indicată de către Părți, în măsura în care este posibil, avându-se în vedere următoarele criterii:
 - a) informații a căror acuratețe nu este pusă la îndoială;
 - b) informație verificată de către sursă, dar care nu este verificată de persoana abilitată să o transmită;



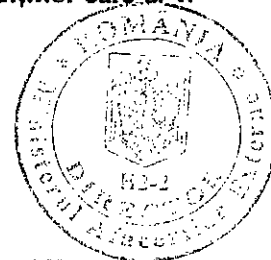
- c) informații neverificate de către sursă, dar care sunt coroborate cu alte informații deja înregistrate;
 - d) informații care nu sunt verificate de către sursă și care nici nu pot fi coroborate cu alte informații.
3. În cazul în care una dintre Părți constată că datele cu caracter personal transmise anterior de către aceasta sunt incorecte, inexacte, nu sunt actualizate sau nu ar fi trebuit transmise, informează cealaltă Parte, care are obligația de a corecta sau de a șterge datele cu caracter personal și de a transmite, într-un termen rezonabil, o confirmare în acest sens.
 4. În cazul în care una dintre Părți constată că datele cu caracter personal primite anterior de către aceasta sunt incorecte, inexacte, nu sunt actualizate sau nu ar fi trebuit transmise, informează cealaltă Parte, care asigură adoptarea măsurilor adecvate raportat la aspectele sesizate.
 5. Prin excepție de la alineatele 3 și 4, Partea care primește o notificare cu privire la necesitatea corectării sau ștergerii datelor primite de la cealaltă Parte, poate decide să păstreze informațiile necesare dacă din informațiile pe care aceasta le deține și care relevă aspecte noi față de cele cunoscute de cealaltă Parte, rezultă o necesitate ulterioară, compatibilă cu scopul inițial, de a prelucra respectivele date.

Articolul 7 **Securitatea datelor**

1. Părțile vor garanta, în condițiile legislațiilor naționale ale statelor lor, confidențialitatea și securitatea datelor cu caracter personal primite în baza prezentului Acord, inclusiv după încetarea acestuia.
2. Părțile se asigură că informațiile transmise sunt protejate prin măsuri adecvate de securitate tehnice și organizatorice pentru protecția datelor cu caracter personal împotriva următoarelor:
 - a) distrugerea accidentală sau ilegală;
 - b) pierderea accidentală;
 - c) divulgarea, modificarea, accesul sau alt tip de prelucrare neautorizată.
3. Demersurile pentru operațiuni cu date cu caracter personal vor include măsuri de protecție corespunzătoare privind autorizarea necesară pentru a avea acces la datele cu caracter personal. Acces la datele cu caracter personal care fac obiectul schimbului de informații va avea doar personalul special autorizat.
4. În cazul apariției unui incident care implică pierderea sau distrugerea accidentală sau accesul, divulgarea sau modificarea neautorizată a datelor cu caracter personal, dacă există riscuri semnificative de deteriorare, Partea destinatară evaluează cu promptitudine probabilitatea și amploarea prejudiciilor aduse persoanelor vizate, iar Partea care efectuează transferul ia măsurile corespunzătoare, cu promptitudine, pentru a atenua orice astfel de daune. Măsurile pentru atenuarea prejudiciilor includ notificarea Părții care efectuează transferul și a persoanei vizate în cauză.

Articolul 8 **Responsabilitate**

1. Părțile trebuie să dispună de măsuri de promovare a responsabilității pentru prelucrarea datelor cu caracter personal în cadrul domeniului de aplicare a prezentului Acord. Aceste măsuri trebuie să includă notificarea măsurilor de securitate aplicabile transferurilor de date cu caracter personal în temeiul prezentului Acord, precum și a condițiilor care ar fi putut fi impuse acestora în cazul transferului ulterior.



2. În situația încălcărilor grave ale prevederilor legale, Părțile, în conformitate cu legislațiile lor naționale, stabilesc sancțiuni penale, civile sau administrative/contravenționale adecvate.

Articolul 9 **Drepturile persoanelor vizate**

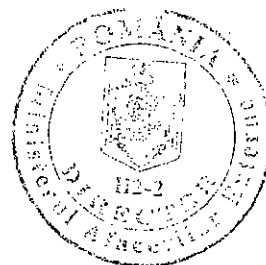
1. În cadrul oricăror operațiuni ce implică prelucrarea datelor cu caracter personal, persoanele fizice dispun de toate garanțiile și drepturile prevăzute de legislațiile naționale în domeniu ale statelor Părților și a tratatelor internaționale la care acestea sunt Parte.
2. Persoanele fizice au dreptul de acces la datele referitoare la acestea, care au fost transmise în baza prezentului Acord. Acestea au, de asemenea, dreptul să solicite ca aceste informații să fie verificate, corectate sau șterse. În cazurile în care se exercită acest drept, Partea care a transmis datele va fi consultată înainte de a se lua o decizie finală.
3. Cererile prin care se solicită accesul public la informațiile transmise în baza prezentului Acord sunt notificate Părții care a transmis datele, în scopul exprimării unui punct de vedere, cât mai curând posibil. Informațiile respective nu sunt divulgate în cazul în care Partea care a transmis formulează obiecții cu privire la o astfel de posibilitate.
4. Părțile se asigură că orice persoană are dreptul de a solicita despăgubiri în cazul în care cererea sa de acces sau de rectificare formulată în temeiul alineatului 2 a fost respinsă în mod necorespunzător.

Articolul 10 **Supravegherea eficientă**

1. Respectarea cerințelor privind protecția datelor cu caracter personal, prevăzute în prezentul Acord, este monitorizată de către o autoritate națională de supraveghere a prelucrării datelor cu caracter personal, în conformitate cu prevederile legislațiilor naționale ale statelor Părților.
2. Părțile se informează reciproc cu privire la existența autorităților naționale competente care exercită de o manieră independentă funcții și competențe de supraveghere, inclusiv de revizuire, investigare și intervenție, dacă este cazul, din oficiu și care au competența de a primi și de a acționa urmare plângerilor formulate de persoane fizice cu privire la măsurile dispuse în aplicarea prezentului Acord.

Articolul 11 **Activități operative**

1. Activitățile operative, desfășurate în baza prevederilor prezentului Acord și ale legislației statelor Părților, vor consta în:
 - a) ajutor reciproc în vederea perfectării actelor care codifică identitatea persoanelor, apartenența departamentală a subdiviziunilor, organizațiilor, încăperilor și mijloacelor de transport în procesul îndeplinirii atribuțiilor legale ale Părților;
 - b) asistență reciprocă în vederea culegerii informațiilor despre persoanele implicate în săvârșirea de infracțiuni de corupție, precum și a infracțiunilor asimilate și/sau în legătură directă cu infracțiunile de corupție, folosind inclusiv sistemele de informații de care dispun;



- c) ajutor reciproc în vederea identificării bunurilor imobile și mobile ale persoanelor implicate în săvârșirea de infracțiuni de corupție, precum și a infracțiunilor asimilate și/sau în legătură directă cu infracțiunile de corupție.
2. Activitățile operative prevăzute la alineatul 1 vor fi îndeplinite în baza unei solicitări scrise, în cuprinsul căreia se vor indica circumstanțele cazului investigat, precum și necesarul de acțiuni solicitate a fi efectuate.

Articolul 12 **Schimburi de experți**

1. În vederea perfecționării cunoștințelor despre măsurile și modalitățile de investigații aplicate de către Părți, precum și în scopul asistenței reciproce în domeniul cooperării, prevăzută în prezentul Acord, Părțile pot face schimb de experți.
2. Experții delegați vor avea statut de observatori și de consilieri și vor respecta prevederile legislației naționale a statului Părții, pe teritoriul statului căruia își desfășoară activitatea.
3. Partea primitoare va furniza informații experților delegați în conformitate cu prevederile legislației naționale a statului său.
4. Cheltuielile legate de schimbul de experți vor fi suportate de către Părți, în baza unor înțelegeri separate și cu respectarea legislației naționale a statelor Părților.

Articolul 13 **Pregătirea comună**

Oricând va fi posibil, Părțile vor organiza activități de pregătire, exerciții practice, seminare, ateliere de lucru și schimburi de materiale metodologice și juridice.

Articolul 14 **Aplicarea Acordului**

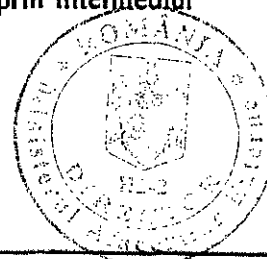
Evaluarea implementării prevederilor prezentului Acord va fi efectuată, după caz, în România și Republica Moldova, prin rotație, de regulă la sfârșit de an.

Articolul 15 **Soluționarea diferendelor**

Diferendele privind interpretarea și aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate de către Părți prin intermediul negocierilor și consultărilor în domeniul lor de competență.

Articolul 16 **Prevederi finale**

1. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data primirii ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care Părțile se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a acestuia.
2. Prezentul Acord poate fi amendat sau modificat de către Părți, prin încheierea unor protocoale adiționale, care vor constitui părți integrante ale prezentului Acord, și vor intra în vigoare potrivit prevederilor alineatului 1.
3. În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, Părțile se vor notifica reciproc cu privire la datele de contact ale persoanelor autorizate, prin intermediul



cărora se va efectua schimbul de informații, solicitări și de documente, ce vor fi transmise în baza prevederilor prezentului Acord.

4. Prezentul Acord poate fi denunțat de către oricare dintre Părți printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți, prin canale diplomatice. În acest caz, Acordul își va înceta efectele în cea de-a 90-a zi de la primirea notificării scrise despre denunțare. Activitățile aflate în derulare în momentul primirii notificării privind denunțarea nu vor fi afectate, iar Părțile vor fi obligate să respecte condițiile Acordului în privința activităților desfășurate, după încetarea acestuia.

Semnat la Chișinău, la 19 decembrie 2018, în două exemplare originale, în limba română, textele fiind egal autentice.

Pentru

Guvernul României¹

Pentru

Guvernul Republicii Moldova

Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Corina Badea, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

